

Hitzegian agertzen diren lexisma batzuk, EEPk batezatu ditu, lurraldean baliatuenak dirrenak lehenez; tokian tokian, beste aldeera zuzen batzuk ere izan daitezke. locallement d'autres variantes. basque unifié. Il peut exister de variantes.

OHARRA:

RR se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- U se prononce « ou »
- E se prononce « é »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- X se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nn »

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou » (prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

BAYONNE - BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ

06 16 71 06 31
euskara@biarritz.fr
www.euskara.biarritz.eus

HENDAYE - HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

BASSE NAVARRE - BAXENABARRE

06 72 96 59 55
euskara@baxenafarroa.fr
www.garazibaigorri.com
www.iholdi-oztibarre.com

ERROBI

05 59 93 50 72
euskara@cc-errobi.fr
www.errobi.fr

NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI

05 59 44 15 99
katti.pochelu@nive-adour.com
www.nive-adour.com

PAYS DE HASPARREN HAZPARNEKO LURRALDEA

05 59 29 16 47
euskara@hazparnekolurraldea.com
www.hazparnekolurraldea.com

SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI

05 59 48 30 85
euskara@agglospb.fr
www.agglospb.fr

SOULE - XIBEROA

05 59 28 41 80
euskara@soule-xiberoa.fr
www.soule-xiberoa.fr

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr



Ville de Biarritz
Biarritzeko Hiria
Lizentzia / Lizenzia:

IBT Concept
Impression / Inprimaketa:

www.komcom.fr
Komcom
Graphisme / Gratsmoa:

podbanane@free.fr
Laure Gomez
Illustrations / Marrazkiak:

Biarritz Culture
Partenaires / Partaideak:

Manex Fush
Ander Lipus
Muriel Etchenic
Marianne Etcheverry
Aditu taldea:

Personnes-ressources /

Erramu Bachoc
OPLB - EEP

Hizkuntza balaztapena:
Validation linguistique /

www.nolaerrian.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Retrouvez tous les lexiques Hitzegi guztiak EEPren eta sur les sites de l'OPLB et de zuen lurraldearen webgu- neetan eskuragarri dituzue. votre territoire.

UNE COLLECTION COMPLETE BILDUMA OSOA

Besta/Kultura · Fête/Culture



IKUSKIZUN BIZIA LE SPECTACLE VIVANT



HIZTEGI TTIPIA
LEXIQUE DE POCHE

IKUSKIZUN BIZIA - LE SPECTACLE VIVANT

AU THEATRE : ANTZOKIAN

Billetterie : **Txartel leihatila / Txarteldegia**
Coulisses : **Hegalak / Gibelaldeak**
Fosse : **Apalgunea**
Hall du théâtre : **Antzoki ataria**
Jauge de la salle :
Aretoaren betetze heina / Aretoaren edukiera
Loges : **Aldagelak**
Public : **Publikoa**
Régie : **Kontrol gela**
Scène : **Agertokia / Oholtza**
Siège : **Jarlekua / Aulkia**
Spectateur : **Ikuslea**
Strapontin : **Jarleku plegagarria**



LES MOTS TECHNIQUES : HITZ TEKNIKOAK

Accessoires : **Antzerkiko osagarriak / Antzerkiko puskak**
Balances : **Soinu saioak**
Catering : **Catering-a**
Changement de plateau : **Plato aldaketa**
Côté cour : **Plaza**
Côté jardin : **Baratzea**
Décor : **Dekoratua**
Démontage : **Desmuntaketa**
Douche : **Argi dutxa**
Éclairage : **Argiak**
Enceinte : **Bozgorailua**
Face : **Aurpegia**
Fiche technique : **Fitxa teknikoa**
Fond de scène : **Agertoki gibelaldea**
Gélatine : **Gelatina**
Filtre : **Irazkia**
Lointain : **Urrunekoa**
Microphone : **Mikrofonoa**
Montage : **Muntaketa**
Mousqueton : **Mosketoia**
Nez de scène : **Agertoki aitzinaldea**
Pendrillon : **Oihala**
Plateau : **Platoa**
Praticable : **Taula moldagarria**
Première : **Lehena**
Projecteur : **Argigailua / Proiektorea**
Répétition générale : **Errepika orokorra**
Rideau de scène : **Agertoki oihala**
Scénographie : **Eszenografia**
Tapis de danse : **Dantza tapiza**



LES ARTS DU SPECTACLE : IKUSKIZUN ARTEAK

Pièce de théâtre : **Antzerkia**
Spectacle de cirque : **Zirku-ikusbizuna**
Spectacle de danse : **Dantza ikuskizuna**
Spectacle de marionnettes : **Txotxongilo ikuskizuna**
Spectacle musical : **Musika ikuskizuna**
Spectacle pluridisciplinaire : **Diziplina anitzeko ikuskizuna**
Théâtre d'objets : **Objektu antzerkia**



LES METIERS DU SPECTACLE : IKUSKIZUNETAKO LANBIDEAK

Comédien-ne : **Aktorea / Antzezlea / Jokalaria**
Administrateur-trice : **Administratzailea**
Artiste : **Artista**
Chargé-e de communication : **Komunikazio arduraduna**
Chargé-e de production : **Ekoizpen arduraduna**
Chorégraphe : **Koreografoa**
Circassien-ne : **Zirkularia**
Costumier-e : **Jantzizaina / Jantzi-arduraduna**
Danseur-se : **Dantzaria**
Directeur-trice artistique : **Zuzendari artistikoa**
Directeur-trice technique : **Zuzendari teknikoa**
Machiniste : **Makinista**
Médiateur-trice culturel(e) : **Kultura bitartekaria**
Metteur-se en scène : **Taula zuzendaria**
Musicien-ne : **Musikaria**
Ouvreur-se : **Aulkizaina**
Programmeur-trice : **Programatzailea**
Régisseur-se : **Kudeatzailea**
Régisseur-se plateau : **Platoko kudeatzailea**
Scénographe : **Eszenografoa**
Technicien-ne lumière : **Argi teknikaria**
Technicien-ne son : **Soinu teknikaria**
Vidéaste : **Bideogilea**

LES QUESTIONS : GALDERAK

Combien coûte la place ? : **Zenbat balio du lekuak?**
D'où vient cette compagnie ? : **Nondik dator konpainia hori?**
Est-ce que je peux avoir une affiche ? : **Afixa bat ukan dezaket?**
Est-ce qu'il y a un entracte ? : **Pausaldirik ba ote da?**
Est-ce une création récente ? : **Sorkuntza berria ote da?**
Êtes-vous en tournée ? : **Biran zarete?**
Quel est le thème du spectacle ? : **Zein da ikuskizunaren gaia?**
Quelle est la durée du spectacle ? : **Zenbat irauten du ikuskizunak?**
Y a-t-il des réductions ? : **Prezio apaltzeak ba ote dira?**

LES IMPRESSIONS A LA SORTIE : ATERATZEAN OHARRAK

Ca m'a beaucoup touché ! : **Arrunt hunkitua izan naiz!**
C'était beau ! : **Ederra zen!**
Comment as-tu trouvé ? : **Nolakoa iduritu zaizu?**
J'ai été surpris-e : **Harritua izan naiz**
J'aimerais le revoir ! : **Berriz ikusiko nuke!**
Je n'ai pas tout compris : **Ez dut dena ulertu**
Je n'ai pas vraiment aimé : **Ez dut arrunt gustukoa izan**